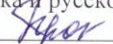


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова»  
Институт языков и культуры народов Северо-Востока РФ  
Кафедра стилистики якутского языка и русско-якутского перевода



«Утверждаю»:  
Директор ИЯКН СВ РФ  
Т.Г. Тортоев  
10 июня 2020 г.

**ОТЧЕТ**  
**кафедры стилистики якутского языка и**  
**русско-якутского перевода**  
**за 2019-2020 учебный год**

Отчет обсужден и утвержден  
на заседании кафедры  
от «10» июня 2020 г.,  
протокол № 21  
Зав. кафедрой стилистики якутского  
языка и русско-якутского перевода  
 Е.С. Герасимова

## 1. Структура кафедры

1. Список ППС и сотрудников с указанием ученого звания, ученой степени, должности и возраста за отчетный период.

	Ф.И.О.	Должность	Ученое звание	Учен. Степень	Штат-ный	Возраст
1	<i>Герасимова Е.С.</i>	зав. каф., доцент			осн (1)	50
2	<i>Васильева С.П.</i>	доцент	доцент	к.ф.н.	осн 0,5	68
3	<i>Васильева А.А.</i>	доцент		к.ф.н.	осн (0,9)+в/м (0,1)	45
4	<i>Ефремова Н.А.</i>	доцент	доцент	к.ф.н.	осн (0,9)	41
5	<i>Манчурина Л.Е.</i>	доцент	доцент	к.ф.н.	осн (0,9)+в/м (0,1)	42
6	<i>Собакина И.В.</i>	доцент	доцент	к.ф.н.	осн (1)	44
7	<i>Иванова С.В.</i>	доцент	доцент	к.ф.н.	осн (0,9)+в/м (0,1)	45
8	<i>Винокурова М.С.</i>	ст. преп.			осн (0,2)	64
9	<i>Плотникова У.Р.</i>	ст. преп.			осн (0,75)+в/м (0,25)	45
10	<i>Секова Ю.А.</i>	ст. преп.			осн (0,75)+в/м (0,25)	42
11	<i>Варламова А-С.В.</i>	ассистент			осн (0,5)+в/м (0,5)	26

### Состав УВП

	Лаборант		Зав.каб.		Инженер	
	План	Факт	План	Факт	План	Факт
Филиппова А.А.			0,9	0,9		

В связи с оптимизацией из штатного расписания кафедры сокращена 1 шт.ед. доцентов (ср. в 2011-12 – 13,0 шт.ед., в 2012-13 уч. г. – 13,5 шт.ед., в 2014-2015 уч.г. – 12,5 шт.ед., в 2015-2016 уч.г. – 12,25 шт.ед., в 2016-2017 уч.г. – 10,50 шт.ед., в 2017-2018 уч.г. – 9,50 шт.ед., в 2018-2019 уч.г. 8,9 шт.ед., в 2019-2020 уч.г. 8,3 шт.ед.), 2 внутр.совм.

100 % - штатных ППС

Остепененность ППС – 74% (7 из 10,3 шт.ед.)

Средний возраст штатных преподавателей – 45 года. Молодых специалистов до 35 лет – 1.

## 2. Учебно-методическая работа

### 2.1. Выполнение учебной нагрузки по категориям сотрудников Сведения нагрузки и фактического выполнения преподавателей КСЯЯиРЯП за 2019-2020 уч.г.

№	Ф.И.О.	должность	ученая степень	ставка	Количество			лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия		Консультации	Прием	Руководство					Руководство по практике			ГЭК	Проверка	Рецензирование	Прием	Рецензир. рефератов	Контроль	Всего часов								
					студентов	групп	подгрупп			по плану	всего			по плану	всего	преподавательные	зачетов	экзаменов	Проверка РГР, реф., конгр. раб.	дипломн. проектирован., ВКР	курсовыми проект., работами аспирантами								магистрантами	программой аспирант. и магистр.	учебная	производственная и т.п.	преддипломная педагогическая			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35		
1	Герасимова Е.С.	зав. ка Ф.	к.ф. Н.		план	186	285														90						6						30.9	13.5	611.4	
					факт	<b>186</b>	<b>285</b>														<b>90</b>						<b>6</b>						<b>30.9</b>	<b>13.5</b>	<b>611.4</b>	
2	Собакина И.В.	доцент	к.ф. Н.		план	270	430					6	5.1	2	22						30			20									56.8	19.7	861.6	
					факт	<b>270</b>	<b>430</b>					<b>6</b>	<b>5.1</b>	<b>2</b>	<b>22</b>						<b>30</b>			<b>20</b>									<b>56.8</b>	<b>19.7</b>	<b>861.6</b>	
3	Манчурина Л.Е.	доцент	к.ф. Н.		план	233	444				2	2	2.5	2	22	20					90			32			6						54.9	24.3	934.7	
					факт	<b>233</b>	<b>444</b>				<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2.5</b>	<b>2</b>	<b>22</b>	<b>20</b>					<b>90</b>			<b>32</b>			<b>6</b>						<b>54.9</b>	<b>24.3</b>	<b>934.7</b>	
4	Ефремова Н.А.	доцент	к.ф. Н.		план	241	441														60												44.4	31.7	818.1	
					факт	<b>241</b>	<b>441</b>														<b>60</b>												<b>44.4</b>	<b>31.7</b>	<b>824.1</b>	
5	Васильева С.П.	доцент	к.ф. Н.		план	121	158					2	1.3	1.4							60												18.0	5.4	367.1	
					факт	<b>121</b>	<b>158</b>					<b>2</b>	<b>1.3</b>	<b>1.4</b>							<b>60</b>												<b>18.0</b>	<b>5.4</b>	<b>367.1</b>	
6	Васильева А.А.	доцент	к.ф. Н.		план	173	420					16	6.1	3.1	22	18					60	50			36	24	6						46.2	14	894.4	
					факт	<b>173</b>	<b>420</b>					<b>16</b>	<b>6.1</b>	<b>3.1</b>	<b>22</b>	<b>18</b>					<b>60</b>	<b>50</b>			<b>36</b>	<b>24</b>	<b>6</b>						<b>46.2</b>	<b>14</b>	<b>894.4</b>	
7	Иванова С.В.	доцент	к.ф. Н.		план	186	434					2	2.5	3.4	22						90	50		40									51.3	25	906.2	
					факт	<b>186</b>	<b>434</b>					<b>2</b>	<b>2.5</b>	<b>3.4</b>	<b>22</b>						<b>90</b>	<b>50</b>		<b>40</b>									<b>51.3</b>	<b>25</b>	<b>906.2</b>	
8	Винокурова М.С.	ст.преп.			план	74	130																										17.7	13.2	260.9	
					факт	<b>74</b>	<b>130</b>																											<b>17.7</b>	<b>13.2</b>	<b>234.9</b>
9	Секова Ю.А.	ст.преп.			план	286	454					4	2.6					10					15											71.0	33.2	875.8

				<b>факт</b>	<b>286</b>	<b>454</b>					<b>4</b>	<b>2.6</b>		<b>10</b>			<b>15</b>							<b>71.0</b>	<b>33.2</b>	<b>875.8</b>
10	Плотникова У.Р.	ст.преп.		план	239	411					2	1.3	22					40						66.4	36.6	818.3
				<b>факт</b>	<b>239</b>	<b>411</b>					<b>2</b>	<b>1.3</b>	<b>22</b>					<b>40</b>						<b>66.4</b>	<b>36.6</b>	<b>818.3</b>
11	Варламова А-С.В.	ст.преп.		план	279	408			2			4												89.4	33	815.4
				<b>факт</b>	<b>279</b>	<b>408</b>			<b>2</b>			<b>4</b>												<b>89.4</b>	<b>33</b>	<b>815.4</b>
12	Торотов Г.Г.	директор		план	22	56											60							11.1	2.4	151.5
				<b>факт</b>	<b>22</b>	<b>56</b>											<b>60</b>							<b>11.1</b>	<b>2.4</b>	<b>151.5</b>
13	Филиппова А.А.	ст.преп.		план	38	54						4												40.5	9	145.5
				<b>факт</b>	<b>38</b>	<b>54</b>						<b>4</b>												<b>40.5</b>	<b>9</b>	<b>145.5</b>
	<b>Всего по кафедре за 2019-2020 уч.год:</b>			план	2334.0	4123.0			4.0		34.0	21.4	29.9	110.0	38.0		540.0	100.0	15.0	92.0	76.0	24.0	44.0	594.9	259.9	8440.1
			<b>факт</b>	<b>2334.0</b>	<b>4123.0</b>			<b>4.0</b>		<b>34.0</b>	<b>21.4</b>	<b>29.9</b>	<b>110.0</b>	<b>38.0</b>		<b>540.0</b>	<b>100.0</b>	<b>15.0</b>	<b>92.0</b>	<b>76.0</b>	<b>24.0</b>	<b>44.0</b>	<b>594.9</b>	<b>259.9</b>	<b>8440.1</b>	

## **2.2. Разработка, размещение дисциплин в СЭДО Moodle**

### **Герасимова Е.С.**

1. Б1.В.ДВ.3.1 Якутский язык в профессиональной деятельности для программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Отечественная филология (якутский язык и литература).
2. РПД Б1.В.ДВ.02.03 Якутский язык в профессиональной деятельности для программы бакалавриата по направлению подготовки 39.03.03 Организация работы с молодежью. Региональная и муниципальная молодежная политика.
3. Б1.В.ДВ.10.2 Якутский язык в профессиональной среде для программы бакалавриата по направлению подготовки 44.05.01 Педагогика и психология девиантного поведения (уровень специалитет).

### **Васильева А.А.**

1. Доработка курсов и размещение в СЭДО Moodle (перевод на дистанционную форму)
  - А) для бакалавров
    - 1) Б1.В.ОД.1.3 Якутско-русский перевод
    - 2) Б1.В.ОД.2.2 Практический курс якутско-русского перевода
    - 3) Б1.В.ДВ.7.1 Перевод языка фольклора
    - 4) Б1.В.ОД.1.4 Устный перевод
    - 5) Б1.В.ОД.2.3 Практикум по устному переводу
    - 6) Б1.В.ДВ.4.1 История билингвизма в Якутии
    - 7) Б1.Б.15.3 Введение в теорию коммуникации
    - 8) Б1.В.ОД.1.7 Общая теория перевода (ФПЯР-18)
    - 9) Б1.В.ДВ.4.2 История функционирования языков в поликультурном пространстве РС(Я)
      - 10) Б1.В.ДВ.7.1 Лингвофольклористика
      - 11) Б1.В.ДВ.7.2 Язык эпических текстов
      - 12) Б1.В.ДВ.8.2 Стих и язык
      - 13) Б1.В.ДВ.8.1 Специфика якутского художественного дискурса
      - 14) Б3.Г.1 Подготовка и сдача государственного экзамена
      - 15) Б3.Д.1 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
    - 16) Б1.В.ДВ.2.1 Разговорный якутский язык (для невладеющих) – для 11 отделений ИТИ
    - 17) Б1.В.ДВ.03.05 Разговорный якутский язык – для 5 отделений ИТИ по ФГОС 3++
    - 18) Б1.ДВ. Разговорный якутский язык – для 2 отделений ИЗФиР
  - Б) для магистрантов
    - 1) Б1.В.ОД.6 История переводческой деятельности и развития переводческой мысли ОФО
    - 2) Б1.В.ОД.6 История переводческой деятельности и развития переводческой мысли ОЗФ
    - 3) Б1.В.ОД.7 Организация переводческой деятельности ОЗФ
    - 4) Б1.В.ДВ.4.1 Практикум по переводу поэтических текстов
    - 5) Б1.В.ОД.1 Управление научно-исследовательской и инновационной деятельности
      - 6) Б2.Н.1 Научно-исследовательская работа
      - 7) Б2.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
      - 8) Б2.П.2 Педагогическая практика
      - 9) Б2.П.3 Преддипломная практика

- 10) БЗ.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
- 11) БЗ.Д.1 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты

2. Разработка нормативно-методической документации направления подготовки 45.04.02 «Лингвистика. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация» и размещение его в модуль «Аккредитация».

3. Разработка нормативно-методической документации программы профессиональной переподготовки «Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация», 300 часов. В том числе разработка дисциплин и модуля:

- 1) Нормативно-правовые основы переводческой деятельности (36 ч.)
- 2) Введение в общую теорию перевода и транслатологическая модель русско-якутского перевода (36 ч.0)
- 3) Лингвокультурологические аспекты якутско-русского, русско-якутского перевода (36 ч.)
- 4) Модуль ИГА «Написание и защита ВКР» (84 ч.).

### **Ефремова Н.А.**

Заполнение курсов в СЭДО:

Институт математики и информатики

Очный бакалавриат

ФГОС 3++ М МОВФПИ «Якутский язык в профессиональной деятельности»

ФГОС 3++ ИВТ ТРПО «Коммуникативный курс якутского языка»

ФГОС 3++ ИВТ ТРПО «Якутский язык в профессиональной деятельности»

ФГОС 3+ ИВТ ТРПО «Якутский язык и литература»

ФГОС 3+ ПИ ПИВГМУ «Якутский язык»

ФГОС 3+ ПИ ПИЭ «Якутский язык и литература»

ФГОС 3+ ИВТ ПОСВТиАС (прикладной бакалавриат)

ФГОС 3+ ФИИТ Якутский язык для продолжающих

Медицинский институт

Очный бакалавриат

ФГОС 3++ ФАРМ-19 «Якутский язык в профессиональной деятельности»

ФГОС 3++ ФАРМ-19 «Коммуникативный курс якутского языка»

ФГОС 3++ ФАРМ-19 «Разговорный якутский язык»

ФГОС 3++ МПД-19 «Якутский язык в профессиональной деятельности»

ФГОС 3++ МПД-19 «Коммуникативный курс якутского языка»

ИЯКН СВ РФ

Бакалавриат

ФГОС 3+ Ф ПФ (ЯРЯ) Стилистика и культура родной (якутской) речи

ФГОС 3+ ОФ (ЯЯ) Стилистика и культура родной (якутской) речи

ФГОС 3+ ЛР Стилистика и культура родной (якутской) речи

ФГОС 3+ ЗО ОФ (северные языки) ОУНИД

магистратура

ФГОС 3+ ОФО МПХЛ-18 «Культура речи писателя-переводчика»

ФГОС 3+ ОЗФО МПДЛ-19 «Инновационные процессы в переводческой деятельности», «Практический курс редактирования переводных текстов СМИ», «Практический курс публицистического стиля», «Практикум по переводу текстов СМИ», «Основы лингвистической экспертизы текстов СМИ».

Разработка заданий 2 тура республиканской Северо-Восточной федеральной университетской олимпиады (СВОШ) за 2019/20 уч. г. по направлению “Якутский язык и литература” для учащихся 10-11 классов. Проверка работ.

Подготовка документов к аккредитации

1. Заполнение методических материалов бакалавриата 45.03.01. Прикладная филология (русский, якутский языки).
2. Размещение в СЭДО материалов курса дисциплин по выбору (не выбранные – 10 наименований).

### **Иванова С.В.**

1. Доработка курсов, РПД и размещение в СЭДО Moodle (перевод на дистанционную форму обучения)
  - 1) для бакалавров
  - 1) Б1.В.ДВ.6.1 Фразеология делового стиля по направлению Филология. Прикладная филология. Якутский, русский языки.
  - 2) Б1.В.ДВ.6.1 Фразеология делового стиля по направлению Филология. Прикладная филология. Якутский язык. Перевод.
  - 3) Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык и культура речи для владеющих. Для 3 направлений исторического факультета СВФУ.
  - 4) Б1.В.ДВ.1.2 Якутский язык для владеющих. Для 6 направлений ИЕН.
  - 5) Б1.В.ДВ.2.3 Якутский язык и культура речи– для 4 направлений: ГС, ПЗС, ТГВ, Архитектура, ИТИ
  - 6) Б1.В.ДВ.03.05 Якутский язык в профессиональной сфере – для 7 направлений: Архитектура, ПиПСМИК, ПГС, ТГВ, ТЛДП, Строительство. ПГС, Строительство. ТГВ. ИТИ по ФГОС 3++
  - 7) Б1.В.ДВ.1.3 Якутский язык и культура речи. Для 10 направлений ИЗФИР, ФГОС 3+, 3++.
  - 8) Б1.В.ДВ.1.4 Якутский язык и культура речи (для владеющих). Якутский язык в профессиональной деятельности. Для 10 направлений ИМИ, ФГОС 3+, 3++.
  - 9) Б1.В.ДВ.1 Якутский язык и литература. Для 4 направлений ФТИ: Теплоэнергетика и теплотехника. ФГОС 3+
  - 10) Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык и литература. 13.03.02 Электроэнергетика и электротехника. ФТИ. Очный бакалавриат
  - 11) Б1.В.ДВ.3.1 Якутский язык (коммуникативный курс) 15.03.01. Машиностроение. ФТИ. Очный бакалавриат
  - 12) Б1.В.ДВ.3.1 Якутский язык (коммуникативный курс) 15.03.01. Машиностроение. Прикладной бакалавриат. ФТИ. Очный бакалавриат.
  - 13) Б1.В.ДВ.3.1 Якутский язык (коммуникативный курс) 15.03.01. Машиностроение. ФТИ. Заочный бакалавриат
  - 14) Б1.В.ДВ.3.1 Якутский язык (коммуникативный курс) 15.03.01. Машиностроение. Прикладной бакалавриат. ФТИ. Заочный бакалавриат.
  - 15) Б1.В.ДВ.3.1 Якутский язык (коммуникативный курс) 15.03.01. Машиностроение. ФТИ. Заочный бакалавриат
  - 16) Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык и литература. 13.03.02 Электроэнергетика и электротехника. ФТИ. Заочный бакалавриат
  - 17) Б1.В.ДВ.03.05 Якутский язык в профессиональной сфере – для направления ФТИ: 29.03.04. Технология художественной обработки металлов. ТОДКиМ. ФГОС 3++
    - 2) для магистрантов
    - 1) Б1.Б.2 Филология в системе гуманитарного знания: методы лингвистических исследований
    - 2) Б1.В.ДВ.5.1 Основы лингвистической экспертизы текста
    - 3) Б1.В.ДВ.1.1 Практикум по переводу деловой литературы

- 4) Б1.В.ДВ.6.1 Официально-деловой стиль якутского языка: лингводидактический аспект
  - 5) Б2.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая)
  - 6) Б2.П.3 Преддипломная практика (практика для выполнения выпускной квалификационной работы)
  - 7) Б2.Н.1 Научно-исследовательская работа
  - 8) Б2.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
  - 9) Б2.П.2 Педагогическая практика
  - 10) Б2.П.3 Преддипломная практика
  - 11) Б3.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
  - 12) Б3.Д.1 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты
2. Разработка нормативно-методической документации направлений подготовки:
- 1) 45.04.02 «Лингвистика. Магистерская программа «Перевод деловой литературы (русско-якутский , якутско-русский перевод)» очная форма обучения.
  - 2) 45.04.02 «Лингвистика. Магистерская программа «Перевод деловой литературы (русско-якутский , якутско-русский перевод)» заочная форма обучения.

### **Плотникова У.Р.**

*Разработка курсов и размещение в СЭДО Moodle*

1. 44.03.01 Педагогическое образование. Начальное образование. Заочный бакалавриат. Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих) (НО ЗФО)
2. 44.03.01 Педагогическое образование. Дошкольное образование. Заочный бакалавриат. Б1.В.ДВ.3.2 Якутский язык (для владеющих) (ДО ЗФО)
3. 44.03.01 Педагогическое образование. Технология. Заочный бакалавриат. Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих)
4. 44.03.02 Психолого-педагогическое образование. Психология и педагогика профессионального образования. Очный бакалавриат. Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих) ПиППО-18
5. 44.03.04 Профессиональное обучение (по отраслям). Информатика и вычислительная техника. Очный бакалавриат. Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих) ИВТ-18
6. 11.03.02 Инфокоммуникационные технологии и системы связи. Сети связи и системы коммутации. Очный бакалавриат. Б1.В.ДВ.1.1 Якутский язык.
7. 44.03.01 Педагогическое образование. Технология. Очный бакалавриат. Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих) Т-18
8. 44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование. Логопедия. Очный бакалавриат. Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих) ЛО-18
9. 44.03.01 Педагогическое образование. Дошкольное образование. Очный бакалавриат. Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих)
10. 44.03.01 Педагогическое образование. Начальное образование. Очный бакалавриат. Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих) НО-18
11. 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Начальное образование и дополнительное образование. Очный бакалавриат. Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих) НДО-18
12. 44.03.02 Психолого-педагогическое образование. Психолого-педагогическое сопровождение общего и дополнительного образования. Очный бакалавриат. Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих)
13. 40.03.01. Юриспруденция. Правовое обеспечение государственной, хозяйственной, частной деятельности. Очный бакалавриат.
14. Б1.В.ДВ.2.2 Коммуникативный якутский язык.



15. Б1.В.ДВ.2.2. Коммуникативный якутский язык. ЮФ-18

16. Проведение краткосрочных курсов повышения квалификации на тему: “Современный якутский язык: литературные и узуальные нормы” для работников СМИ республиканских пресс-служб. Сроки проведения: 23.03-29.03.2019. Место проведения: г. Якутск, 237 ауд. Количество слушателей: 32 чел. Объем часов: 72 ч. (Хоздоговор).

### **Секова Ю.А.**

Разработка учебного плана курсов профессиональной переподготовки «Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация». Форма обучения: очно-заочная с применением дистанционных образовательных технологий. Общий объем программы: 300 ч.

Заполнение курсов в СЭДО:

Б2.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности. 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский, русский языки). Очный бакалавриат.

Б2.У.1 Практика по получению первичных профессиональных навыков. 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский, русский языки). Очный бакалавриат.

Б2.П.3 Преддипломная практика. 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский, русский языки). Очный бакалавриат.

Б2.П.2 Педагогическая практика. 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский, русский языки). Очный бакалавриат.

Б2.П.4 Научно-исследовательская работа. 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский, русский языки). Очный бакалавриат.

Б1.В.ОД.1.5 Лингвистический аспект русско-якутского двуязычия. 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский, русский языки). Очный бакалавриат.

Б1.В.ОД.1.3 Практический курс сопоставительной лексики и фразеологии. 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский, русский языки). Очный бакалавриат.

Б2.П.3 Преддипломная практика. 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский, русский языки). Очный бакалавриат.

Б1. В.ДВ.3 Коммуникативный курс якутского языка. 39.03.03 Организация работы с молодежью. Региональная и муниципальная молодежная политика. ОФО

Б1.В.ДВ.3.2 Якутский язык (для владеющих). 44.03.01 Педагогическое образование. Дошкольное образование. Заочный бакалавриат.

Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих). Бакалавриат (ФГОС 3+) 44.03.01 Педагогическое образование. Начальное образование. Заочный бакалавриат.

Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (для владеющих) Технология. 3О Бакалавриат (ФГОС 3+) 44.03.01 Педагогическое образование. Технология. Заочный бакалавриат.

Б1.В.ДВ.2.2 Коммуникативный курс якутского языка (для слабовладеющих). Бакалавриат (ФГОС 3+) 44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование. Олигофренопедагогика. Заочный бакалавриат.

Б1.В.ДВ.02.03 Якутский язык в профессиональной деятельности. Бакалавриат (ФГОС 3++) 44.03.02 Психолого-педагогическое образование. Психолого-педагогическое сопровождение общего и дополнительного образования. ЗФО

Б1.В.ДВ.3.3 Якутский язык и культура речи Бакалавриат (ФГОС 3+) 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Русский язык и литература. Очный бакалавриат.

Б1.В.ДВ.3.3 Якутский язык и культура речи Бакалавриат (ФГОС 3+) 45.03.01 Филология. Отечественная филология (русский язык и литература). Очный бакалавриат

Подготовка документов к аккредитации:

Размещение в СЭДО материалов РПП бакалавриата 45.03.01. Прикладная филология (русский, якутский языки) ЯРЯ-19

Б2.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности  
Б2.П.2 Педагогическая практика  
Б2.У.1 Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков  
Б3.Г.1 Подготовка и сдача государственного экзамена  
Б3.Д.1 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты  
Критерии оценивания уровня сформированности компетенций ОК-1 – ОК-5 Матрица формирования компетенций ОПОП ВО. Код и направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика. Наименование направленности: Теория перевода и межкультурная коммуникация

### **Манчурина Л.Е.**

Работа с электронным образовательным курсом в системе «Moodle».

Б1.В.ОД.1.3 Практический курс сопоставительной лексики и фразеологии. Манчурина Л.Е

Б1.В.ОД.1.5 Лингвистический аспект русско-якутского двуязычия. Манчурина Л.Е.

Якутский язык (коммуникативный курс якутского языка) (ППДП) Манчурина Л.Е.

ФТД.1 Функциональные стили якутского языка

Б1.В.ДВ.02.03 Якутский язык в профессиональной деятельности

Б1.В.ДВ.02.04 Коммуникативный курс якутского языка

Якутский язык в профессиональной деятельности (Манчурина Л.Е.)

Якутский язык и культура речи (Манчурина Л.Е.)

Б2.У.1 Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

Б1.Б.3 Лингвостилистика

Б1.В.ДВ.1.1 Лингвокультурология и межкультурная коммуникация

Б1.Б.30.7 Практическая стилистика

Б1.В.ДВ.02.03 Якутский язык в профессиональной деятельности

Б1.В.ДВ.3.3 Якутский язык и культура речи

Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык

Б1.В.ДВ.2.4 Якутский язык и литература

Б1.В.ДВ.2.3 Якутский язык для начинающих

Б1.В.ДВ.3.1 Якутский язык для начинающих ИВТПО ЗФО

Б1.В.ДВ.3.1 Якутский язык (Коммуникативный курс якутского языка)

Якутский язык для начинающих (для не владеющих)

Составление РПД

Б.1.ДВ. Якутский язык в профессиональной деятельности для программ бакалавриата, разработанных на основе актуализированных ФГОС ВО. Форма обучения: очная, очно-заочная. 2019 г.

Б.1.ДВ. Якутский язык в профессиональной деятельности для программ бакалавриата, разработанных на основе актуализированных ФГОС ВО. Форма обучения: заочная

Б.1.ДВ. Якутский язык в профессиональной деятельности для программ специалитета, разработанных на основе актуализированных ФГОС ВО. Форма обучения: очная, очно-заочная

Б.1.ДВ. Якутский язык в профессиональной деятельности для программ специалитета, разработанных на основе актуализированных ФГОС ВО. Форма обучения: заочная

Создание банка тестовых заданий по читаемой дисциплине

Б1.Б3. Лингвостилистика - 45.04.02. Лингвистика, Магистерская программа: Перевод деловой литературы (якутско-русский, русско-якутский перевод), очная форма, 6 зет.

Б1.Б.30.7 Практическая стилистика - 52.05.04 Литературное творчество, специализация: Литературный работник, очная форма, 3 зет.

Б1.В.ДВ.02.03. Якутский язык в профессиональной деятельности - 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), Профиль Информатика и математика, очная форма, 2 зет.

Б1.В.ДВ.2.1. Якутский язык и литература - 45.03.01 Филология, Профиль Прикладная филология (якутский и русский языки), очная форма, 3 зет.

Работа на учебно-методической должности (перевыполнение):

Секретарь ГАК кафедры СЯЯиРЯП ИЯКН СВ РФ 2019-2020 у.г.

Заполнение ГИА модуль секретарей ГАК СВФУ 2019-2020 у.г.

Заполнение договор и актов ГПХ приглашенных членов ГАК в системе Директум 2019-2020 у.г.

Создание Онлайн-курса на платформе онлайн-обучения СВФУ (на стадии разработки)

### **Винокурова М.С.**

*Размещение курсов дисциплины в системе Moodle СВФУ (новые курсы):*

Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык и культура речи для программы бакалавриата по направлению подготовки 400301 Юриспруденция. Форма обучения: очная

Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык и культура речи для программы бакалавриата по направлению подготовки 380301 ЭКОНОМИКА. Форма обучения: очная

*Организация и проведение курсов повышения квалификации:*

«Современный якутский язык: литературные и узуальные нормы» для сахаязычных СМИ с выдачей сертификатов государственного образца (72 часа), 23-27 марта 2019 года.

«Национально-русский перевод: теория, практика и дидактика» с выдачей сертификатов государственного образца (72 часа), 8-13 апреля 2019 г.

### **2.3. Список штатных преподавателей, закончивших курсы повышения квалификации или прошедших переподготовку в течение 2019-2020 учебного года**

№ п/п	ФИО	Название курсов	Организаторы курсов	Объем (в часах)	Наименование полученного документа	Рег. №, дата
1	2	7	8	9	10	11
1	Васильева А.А. доцент, к.ф.н.	«Первая медицинская помощь»	ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова»	18 ч.	Удостовер-е	№ 140700007265 от 17.12.2019
		«Проверка знаний требований охраны труда по программе обучения по охране труда»	Базовый региональный центр охраны труда	40 ч.	Удостовер-е	№2008У19 от 06.02.2020 г.
		«Современные технологии электронного обучения»	ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова»	72 ч.	Удостовер-е	№140700008972 от 05.03.2020

2	Васильева С.П. доцент, к.ф.н.	«Первая медицинская помощь»	ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова»	18 ч.	Удостовер-е	140700007595 от 17.12.2019 г.
		«Проверка знаний требований охраны труда по программе обучения по охране труда»	Базовый региональный центр охраны труда	40 ч.	Удостовер-е	№ 2008У18 от 06.02.2020 г.
		«Преподаватель высшей школы: Теория, методика преподавания и образовательные технологии в условиях реализации ФГОС»	ООО «Столичный учебный центр»	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП№0020177 от 17.03.2020 г.
		«Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация»	Центр непрерывного образования «АУ-ТАЛ», г. Якутск.	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП №143100241877 от 12.10.2020 г.
3	Герасимова Е.С. Зав.каф., доцент, к.ф.н.	«Преподаватель высшей школы: Теория, методика преподавания и образовательные технологии в условиях реализации ФГОС»	ООО «Столичный учебный центр»	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП № 0017929 от 31.12.2019 г.
		«ИКТ в образовании: электронная информационно-образовательная среда вуза»	ФГАОУ ВО СВФУ, г. Якутск	36 ч.	Удостовер-е	№140700010767 от 15.05.2020 г.
		«Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация»	Центр непрерывного образования «АУ-ТАЛ», г. Якутск.	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП №143100241878 от 12.10.2020 г.
	Ефремова Н.А., доцент, к.ф.н.	«ИКТ в образовании: Электронная информационно-образовательная среда вуза»	ФГАОУ ВО СВФУ, г. Якутск;	36 ч.	Удостовер-е	№140700010783 от 18.05.2020 г.
		«О проверке знаний требований охраны труда»	Базовый региональный центр охраны труда СВФУ, г. Якутск	40 ч.	Удостовер-е	№190409У от 25.05.2019 г.
		«Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация»	Центр непрерывного образования «АУ-ТАЛ», г. Якутск.	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП №143100241879 от 12.10.2020 г.

4	Собакина И.В. доцент, к.ф.н.	«Первая медицинская помощь»	ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова»	18 ч.	Удостовер-е	№ 140700007267 от 17.12.2019 г.
		«Преподаватель высшей школы: Теория, методика преподавания и образовательные технологии в условиях реализации ФГОС»	ООО «Столичный учебный центр»	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП№0017931 от 31.12.2019 г.
		«Проверка знаний требований охраны труда по программе обучения по охране труда»	Базовый региональный центр охраны труда	40 ч.	Удостовер-е	№2008У25 от 06.02.2020 г.
		«Современные технологии электронного обучения»	ФГАОУ ВО СВФУ, г. Якутск	72	Удостовер-е	№140700008982 от 05.03.2020 г.
		«Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация»	Центр непрерывного образования «АУ-TAL», г. Якутск.	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП №143100241678 от 12.10.2020 г.
5	Иванова С.В. доцент, к.ф.н.	«Первая медицинская помощь»	ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова»	18 ч.	Удостовер-е	№ 140700007266 от 17.12.2019 г.
		«Проверка знаний требований охраны труда по программе обучения по охране труда»	Базовый региональный центр охраны труда	40 ч.	Удостовер-е	№2008У21 от 06.02.2020 г.
		«Преподаватель высшей школы: Теория, методика преподавания и образовательные технологии в условиях реализации ФГОС»	ООО «Столичный учебный центр»	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП№0018233 от 14.01.2020 г.
		«Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация»	Центр непрерывного образования «АУ-TAL», г. Якутск.	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП №143100241675 от 12.10.2020 г.
6	Манчурина Л.Е. доцент, к.ф.н.	«Первая медицинская помощь»	ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова»	18 ч.	Удостовер-е	№ 140700007595 от 17.12.2019 г.
		«Проверка знаний требований охраны труда по программе обучения по охране труда»	Базовый региональный центр охраны труда	40 ч.	Удостовер-е	№2008У22 от 06.02.2020 г.
		«Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация»	Центр непрерывного образования «АУ-TAL», г. Якутск.	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП №143100241676 от 12.10.2020 г.
7	Винокурова М.С., ст.преподаватель	«Научные публикации: качество, количество и распространенные ошибки»	ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им.		Сертификат	06.02.2020 г.

			М.К.Аммосова			
		«Проверка знаний требований охраны труда по программе обучения по охране труда»	Базовый региональный центр охраны труда	40 ч.	Удостовер-е	№ 2008У20 от 06.02.2020 г.
8	Плотникова У.Р., ст.преподаватель	«Языки и культура народов России: сохранение и развитие», Министерство просвещения РФ.		16 ч.	Сертификат	12.12.2019 г.
		«Проверка знаний требований охраны труда по программе обучения по охране труда»	Базовый региональный центр охраны труда	40 ч.	Удостовер-е	№ 2008У23 от 06.02.2020
		«Преподаватель высшей школы: Преподавание и образовательные технологии в условиях реализации ФГОС»	ООО «Инфоурок»	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	№00000006266 2 от 29.07.2020 г.
9	Секова Ю.А., ст. преподаватель	«Первая медицинская помощь»	ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова»	18 ч.	Удостовер-е	№ 140700007268 от 17.12.2019 г.
		«Проверка знаний требований охраны труда по программе обучения по охране труда»	Базовый региональный центр охраны труда	40 ч.	Удостовер-е	№11УРП13 от 31.01.2020 г.
		«Преподаватель высшей школы: Теория, методика преподавания и образовательные технологии в условиях реализации ФГОС»	ООО «Столичный учебный центр»	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП№ 0018236 от 14.01.2020 г.
		«Современные технологии электронного обучения»	Центр развития цифровых компетенций и онлайн образования СВФУ, г. Якутск	72 ч.	Удостовер-е	№140700013937 от 03.07.2020 г.
10	Варламова А-С.В., ст.преподаватель	«О проверке знаний требований охраны труда»	Базовый региональный центр охраны труда СВФУ, г. Якутск.	40 ч.	Удостовер-е	№2052429 от 29.04.2020 г.
		«Преподаватель высшей школы: Преподавание и образовательные технологии в условиях реализации ФГОС»	ООО «Инфоурок»	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	№00000006969 6 от 21.10.2020 г.
11	Торотоев Г.Г., к.ф.н., директор	«Первая медицинская помощь»	ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова»	18 ч.	Удостовер-е	17.12.2019 г.
		«Проверка знаний требований охраны труда по программе обучения по охране труда»	Базовый региональный центр охраны труда	40 ч.	Удостовер-е	№2017У01 от 28.02.2020 г.

12	Филиппова А.А., зав.кабинетом	«Первая медицинская помощь»	ФГАОУ ВО «Северо- Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова»	18 ч.	Удостовер-е	№ 140700007268 от 17.12.2019 г.
		«Преподаватель высшей школы. Преподавание и образовательные технологии в условиях реализации ФГОС»	ООО «Инфоурок»	300 ч.	Диплом о профессиональн ой переподготовке	ПП№ 000000055774 от 20.05.2020 г.

Курсы повышения квалификации прошли все преподаватели. В 2019-2020 уч.г. основное внимание уделено оказанию первой медицинской помощи, охране труда и ДПП «Преподаватель высшей школы».

#### **2.4. Заседания методического семинара в 2019-2020 уч.г. (ППС КСЯЯиРЯП):**

1. Научный семинар для студентов ИЯКН «Первые шаги в науку» (Собакина И.В.);
2. Научная викторина «Уран тыл» среди студентов ИЯКН СВ РФ (Отв. Ефремова Н.А.);

#### **2.5. Анализ открытых занятий преподавателей:**

Открытое занятие по разговорному якутскому языку для студентов группы Э-19 ФЭИ СВФУ им. М.К. Аммосова. УЛК, 411 ауд. Время проведения: 14:00. 17 декабря 2019 г. г.Якутск.

Умелое структурирование этапов, использование активных методов обучения с использованием, информационных технологий, в том числе метода мнемотехники.

Итоговая оценка – соответствует.

#### **2.6. Опубликованные учебные издания:**

1. Ефремова Н.А. Саха тыла – идэ эйгэтигэр. Учебное пособия для сахаязычных студентов, обучающихся по направлению 33.05.01 «Фармация». – Якутск: ИД СВФУ, 2020. – 92 с. Утверждена на заседании УМС СВФУ от 14.05.2020.
2. Ефремова Н.А. Подготовка к публикации художественного перевода литературной сказки Г.Х. Андерсена «Хаар Хотун». Привлечение магистрантов МПХЛ-18 к редакторской работе. Электронный выпуск на сайте Национальной библиотеки РС(Я).
3. Герасимова Е.С., Петрова Т.И. Саха тыла идэ эйгэтигэр: учебное пособие для студентов. – Якутск: Кыымпринт, 2019. – 102 с.

### **3. Научно-методическая деятельность**

#### **3.1. Участие ППС в научно-методической деятельности:**

##### **Васильева А.А.**

1. Васильева А.А., Ефремова Н.А., Секова Ю.А. Республиканская научно-практическая конференция, посвященная 10-летию со дня рождения писателя-фронтовика «Т.Е. Сметанина – улуу саха...». (29 ноября 2019 г. Якутск). В качестве экспертов секций «Мой Сметанин».
2. Эксперт секции №7 «Тылбаас эйгэтигэр саха тылын туттуллуута» Республиканской научно-практической конференции школьников, студентов, магистрантов,

аспирантов и молодых ученых «Билим-2020» (18-23 мая 2020 г., дистанционно, г. Якутск)

3. Эксперт от СВФУ им. М.К. Аммосова в составе экспертных комиссий федеральных университетов-участников для оценки работ, участвовавших в конкурсе научных докладов, проведенного в рамках видеофорума федеральных университетов «Научное взаимодействие федеральных университетов: развитие прикладной лингвистики в условиях цифровизации» (29 апреля 2020 года, базовый университет-организатор САФУ, г. Архангельск, дистанционно, он-лайн)

#### **Герасимова Е.С.**

1. Научный эксперт в республиканской научной конференции-конкурса молодых исследователей им. Академика В.П. Ларионова «Шаг в будущее – Инникиг харды» (г. Якутск, 9 января 2019 г.).
2. Научный эксперт в конкурсе молодых исследователей для школьников «Тыыннаах тыл түһүлгэтэ» (г. Якутск, 27 мая 2019 г.).
3. Научный эксперт городской научной конференции-конкурса молодых исследователей им. Академика В.П. Ларионова «Шаг в будущее – Инникиг харды» (г. Якутск, 30 ноября 2019 г.).
4. Модератор секции во II Международной научно-практической конференции «Наследие предков и современный тюркский мир: языковые и культурные аспекты», посвященной 100-летию со дня рождения известного якутского ученого-тюрколога, доктора филологических наук, профессора Якутского государственного университета им. М.К. Аммосова Антонова Николая Климовича (г. Якутск, 13 декабря 2019 г.).
5. Эксперт от СВФУ им. М.К. Аммосова в составе экспертных комиссий федеральных университетов-участников для оценки работ, участвовавших в конкурсе научных докладов, проведенного в рамках видеофорума федеральных университетов «Научное взаимодействие федеральных университетов: переводческая деятельность в условиях цифровизации». Организатор: Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова (г. Архангельск, 29 апреля 2020 г.).

#### **Манчурина Л.Е.**

1. Эксперт секции IX “Билим ситиһиитэ ийэ тылбынан. Ийэ тыл уонна аныгы тэтимнээх олох: Интэриниэт, көмпүүтэр, социальной ситим эйгэтэ, киинэ уо.д.а.” Республиканской научно-практической конференции школьников, студентов, магистрантов, аспирантов и молодых ученых «Билим-2020» 18-27 мая 2020г., г.Якутск.
2. Эксперт в конкурсе научно-исследовательских работ студентов и магистрантов Института языков и культуры народов Северо-Востока РФ, университетский, Секция Переводоведение и лингвостилистика; 23-28 марта 2020 г., г. Якутск.

#### **Секова Ю.А.**

1. Научный эксперт XXIII республиканской научной конференции-конкурса молодых исследователей им. Академика В.П. Ларионова «Шаг в будущее – Инникиг харды». 9 января 2020 г., г. Якутск.
2. Научный эксперт Конкурса научно-исследовательских работ студентов и магистрантов ИЯКН СВ РФ в секции «Переводоведение и лингвостилистика» 16-26 марта 2020 г., г.Якутск.
3. Научный эксперт Республиканской научно-практической конференции школьников, студентов, магистрантов и молодых ученых «Билим-2020». IX секция: «Билим ситиһиитэ ийэ тылбынан. Ийэ тыл уонна аныгы тэтимнээх олох: Интэриниэт, көмпүүтэр, социальной ситим эйгэтэ, киинэ уо.д.а.» 27 мая 2020, г. Якутск.

#### **Винокурова М.С.**



1. Винокурова М.С. Эксперт XXII улусной научно- практической конференции школьников “Шаг в будущее”. 30 ноября 1918 года. г. Покровск. Благодарственное письмо.
2. Эксперт XXIII улусной научно-практической конференции школьников “Шаг в будущее”. 6 декабря 1919 года. г. Покровск. Благодарственное письмо.

**Иванова С.В.**

1. Эксперт секции 1.5.5. Переводоведение и лингвостилистика (координатор: кафедра «Стилистика якутского языка и русско-якутский перевод») студентов ИЯКН СВ РФ, 30 марта, 2020 г.
2. Эксперт 9 секции «Филологические науки /Теоретическая и прикладная лингвистика» общеуниверситетской научно-практической конференции студентов и магистрантов «Аммосов-2020», 25 апреля, 2020 г.
3. Эксперт от СВФУ им. М.К. Аммосова в составе экспертных комиссий федеральных университетов-участников для оценки работ, участвовавших в конкурсе научных докладов, проведенного в рамках видеофорума федеральных университетов «Научное взаимодействие федеральных университетов: развитие прикладной лингвистики в условиях цифровизации». 29 апреля 2020 года, базовый университет-организатор САФУ, г. Архангельск, дистанционно.
4. Эксперт секции №7 «Тылбаас эйгэтигэр саха тылын туттулуута» республиканской научно-практической конференции школьников, студентов, магистрантов, аспирантов и молодых ученых «Билим-2020». 18-23 мая 2020 г., г. Якутск)

**Ефремова Н.А.**

1. Участие в экспертной работе (проверка работ студентов ФЛФ) Общеуниверситетской научной конференции студентов и магистрантов СВФУ “Аммосов -2020”. 13-17 апреля 2020 г.
2. Организация и проведение научной викторины “Уран тыл” среди студентов 3 курса групп ЯО, ЯРЯ, ЛР ИЯКН СВ РФ в рамках декады родного языка и письменности. 5 февраля 2020 г. Всего приняло участие 15 студентов.
3. Разработка заданий 2 тура республиканской Северо-Восточной федеральной университетской олимпиады (СВОШ) за 2019/20 уч. г. по направлению “Якутский язык и литература” для учащихся 10-11 классов. Проверка работ.

**Собакина И.В.**

1. Семинар для студентов 1 курса ИЯКН СВ РФ СВФУ «Введение в курс молодого исследования», сентябрь 2019 г., г. Якутск.
2. Научно-практическая конференция студентов и магистрантов 1 курса Института языков и культуры народов Северо-Востока Российской Федерации, 22 ноября 2019 г., г. Якутск.
3. Председатель секции «Якутская филология» XXIII улусной научно-практической конференции молодых исследователей «Шаг в будущее – Инникигэ хардыы – A Step into the Future» имени академика В.П. Ларионова. 30 ноября 2019 г., с. Чурапча.
4. Модератор секции «Перевод в полилингвальном пространстве» II Международной научно-практической конференции «Наследие предков и современный тюркский мир: языковые и культурные аспекты», посвященной 100-летию со дня рождения известного якутского ученого-тюрколога, доктора филологических наук, профессора ЯГУ им. М.к. Аммосова Н.К. Антонова. 13 декабря 2019 г., г. Якутск.
5. Собакина И.В. Эксперт секции «Современные лингвистические процессы в межкультурном контексте. Теория и история литературы» республиканского форума молодых исследователей «Шаг в будущую профессию», посвященного 100-летию со дня рождения Т.Е. Сметанина. 18-19 декабря 2019 г., г. Якутск.

**Варламова А-С.В.**

1. Научный эксперт школьной научной конференции-конкурса молодых исследователей им. Академика В.П. Ларионова «Шаг в будущее – Инникигэ харды». 20 ноября 2019 г., МОБУ «Саха гимназия г. Якутск».
2. Научный эксперт городской научной конференции-конкурса молодых исследователей им. Академика В.П. Ларионова «Шаг в будущее – Инникигэ харды». 30 ноября 2019 г., г. Якутск.

### 3.2. Публикации ППС

Фино	Web of Science, Scopus	Зарубежные издания	ВАК	РИНЦ	Гранты РФФИ	Хоз.дог.	Конкурсы
Герасимова Е.С.			2	3			
Васильева С.П.			1				
Васильева А.А.							2 (МЛЕ, ТГГ)
Иванова С.В.	1 (МЛЕ)		1				
Манчурина Л.Е.	1 (ИСВ)						
Плотникова У.Р.							
Собакина И.В.			1 (ВАСВ)				
Ефремова Н.А.	1 (ЕСИ)	1	2 3 (НАК)	5 3 (со студ.)			
Секова Ю.А.				1			
Винокурова М.С.							
Варламова А-С.В.			2 (ФАА)				
Торотоев Г.Г.							
Всего:	3	1	13	12			2

### 3.3. Участие студентов в конференциях, семинарах, выставках

№	Наименование мероприятия	Дата проведения	Кол-во студентов	ФИО преподавателя
1	Научно-практическая конференция студентов и магистрантов 1 курса Института языков и культуры народов Северо-Востока Российской Федерации, г. Якутск	22 ноября 2019 г.		ГЕС-3
2	Всероссийская научно-практическая конференция (с международным участием) «Якутский героический эпос олонхо: сохранение, изучение и	27 ноября 2019 г.		ГЕС-1

	развитие», посвященная 75-летию кандидата филологических наук, доцента, Лауреата государственной премии РС (Я) им. П.А. Ойунского, действительного члена Академии педагогических и социальных наук РФ, заслуженного работника культуры РС (Я), руководителя Центра олонхо по научно-методической деятельности и международным связям Агафьи Еремеевны Захаровой. г. Якутск			
3	II-я Международная научно-практическая конференция «Наследие предков и современный тюркский мир: языковые и культурные аспекты», посвященной 100-летию со дня рождения известного якутского ученого-тюрколога, доктора филологических наук, профессора Якутского государственного университета им. М.К. Аммосова Антонова Николая Климовича, г. Якутск	13 декабря 2019 г.		ГЕС-7, ЕНА-2
4	Конкурс научно-исследовательских работ студентов и магистрантов Института языков и культуры народов Северо-Востока РФ, институтский, г. Якутск	23-28 марта 2020 г.		ВАА-1, МЛЕ-1, ИСВ-1, СИБ-5
5	58-ая Международная научная студенческая конференция «МНСК-2020», г. Новосибирск	10-13 апреля 2020 г.		МЛЕ-2, СИБ-2
6	Региональная научно-практическая конференции молодых ученых, аспирантов и соискателей «Гуманитарные исследования молодых ученых: локальные и мировые тренды», посвященной 75-летию Победы в Великой Отечественной войне и 85-летию ИГиИПМНС СО РАН (Якутск)	16 апреля 2020 г.		ЕНА-1
7	Общеуниверситетская научная конференция студентов и магистрантов «АММОСОВ – 2020» в заочной форме	13-17 апреля 2020 г.		ВАА-1, ИСВ-1, СИБ-5
8	Конкурс научных работ бакалавров и магистрантов в рамках видеофорума федеральных университетов России «Научное взаимодействие федеральных университетов: переводческая деятельность в условиях цифровизации», всероссийский, г. Архангельск (организатор – Северный (Арктическим) федеральный университет им. М.В.Ломоносова (г. Архангельск))	29 апреля 2020 г.		ВАА-1
9	Открытый конкурс научно-популярных работ «Просто о сложном - ДВ» г. Комсомольск-на-Амуре	06-30 мая 2020 г.		МЛЕ-1
10	Республиканская научно-практическая конференции школьников, студентов, магистрантов, аспирантов, молодых ученых и специалистов «БИЛИМ-2020»	18-27 мая 2020 года		ВАА-1, ГЕС-2, МЛЕ-5, ИСВ-4, СЮА-6, СИБ-3, ЕНА-1
11	Конкурс научных работ Всероссийской студенческой олимпиады «Филология. Языки и литература народов России (тюркская группа)» в рамках	25-29 мая 2020 года		ВАА-1, МЛЕ-1, ИСВ-1, СИБ-2

	Всероссийской студенческой олимпиады «Филология. Языки и литература народов России (тюркская группа)», г. Горно-Алтайск			
--	---	--	--	--

### 3.4. Научные публикации студентов

Тезисы опубликованные в издательствах федерального уровня – 24.

**Лучшие научные работы студентов по гуманитарным наукам, получившие дипломы:**

- международного уровня: 3 (ГЕС), 1 (СИБ)
- российского уровня: 2 (ВАА), 2 (МЛЕ), СИБ (1)
- республиканского уровня: 1 (ВАА), 2 (ИСВ)
- общеуниверситетского уровня: 1 (ВАА), 1 (ИСВ), СИБ (4)

### 3.5. Студенческие научные кружки созданные и работающие по приказу:

1. Собакина И.В., Манчурина Л.Е. Студенческий научный кружок «Мир перевода», приказ ректора ЯГУ № 8 от 27.10.2008 г.
2. Собакина И.В. Студенческий научный кружок „Олонхо: специфика языка и перевод”, приказ ректора ЯГУ № 8 от 27.10.2008 г.
3. Васильева А.А. Студенческий научный кружок «Лингвоклуб Т2», приказ ректора СВФУ №79 от 18.09.2015 г.
4. Герасимова Е.С. Студенческий научный кружок «Культура якутской речи», приказ ректора СВФУ № 79 от 18.09.2015 г.
5. Иванова С.В. Студенческий научный кружок «Якутский язык и литература» (для студентов СВФУ), приказ ректора СВФУ №1218-ОД от 07.11.2017 г.
6. Манчурина Л.Е. Студенческий научный кружок “Лингвостилистика и перевод”, приказ ректора СВФУ № 1028-ОД от 26.09.2018 г.

### 3.6. Руководство выпускными квалификационными работами выпускников:

#### Темы ВКР РЯП-16

№	ФИО	Тема	Научный рук.	Рецензенты	Оценка
1	Дмитриева Алена Юрьевна	Лексические группы по теме «культура» и их перевод на русский язык (на материале «Большого толкового словаря якутского языка»)	Собакина И.В., к.ф.н., доцент	Борисова Ю.М., к.ф.н., м.н.с. отдела якутского языка ИГиИПМНС СО РАН	5 (отлично)
2	Егорова Татьяна Петровна	Перевод тюркского эпоса на родственные языки через язык-посредник (на материале перевода на якутский язык алтайского героического эпоса «Маадай Кара»)	Васильева А.А., к.ф.н., доцент	Борисов Ю.П., к.ф.н., зав.сектором «Эпическое наследие и современность» НИИ Олонхо СВФУ	5 (отлично)
3	Маркова Мария	Стихотворения Н.Н. Нутчина-Дьуур о любви	Манчурина Л.Е., к.ф.н.,	Попова М.П., к.ф.н., доцента кафедры якутской	4 (хорошо)

	Романовна	и родной природе: поэтика и переводы	доцент	литературы ИЯКН СВ РФ	
4	Николаева Регина Владимировна	Работы Егорова А.А. как редактора и переводчика	Манчурина Л.Е., к.ф.н., доцент	Готовцева Л.М., к.ф.н., с.н.с. отдела якутского языка ИГИИПМНС СО РАН.	5 (отлично)
5	Пономарева Ленара Дмитриевна	Русско-якутский перевод детских произведений Л.Н. Толстого (на материале перевода А.А. Бэриак	Герасимова Е.С., к.ф.н., доцент	Макарова А.И., ген.директор ООО ЦПП «Тылбаас»	5 (отлично)
6	Сидорова Айыына Прокопьевна	Транскрибирование и транслитератирование реалий при якутско- русском переводе	Васильева А.А., к.ф.н., доцент	Карманова С.Е., к.ф.н., н.с. отдела фольклора и литературы ИГИИПМНС СО РАН	5 (отлично)
7	Уарова Милена Николаевна	Переводчики Нюрбинского улуса	Иванова С.В., к.ф.н., доцент	Платонова А.А., старший референт Управления по вопросам развития языка Администрации главы РС (Я) и Правительства РС (Я).	5 (отлично)

*Темы магистерских диссертаций М-ПХЛ-18*

№	ФИО	Тема	Научный рук.	Оппонент автореферата	Рецензент автореферата	Оценка
1	Атакова Инна Дмитриевна	Сахалыы булт-алт културуатын нуучча тыллаах ааҕааччы ылынар уратыта (Т.Е. Сметанин, И.С. Тургенев айымньыларынан)	Васильева С.П., к.ф.н., доцент	А.Г. Гуринов- Арчылан, глав. редактор журнала “Күрүлгэн”, член Союза писателей РС (Я) ООО “Ситим Медиа”	Филиппова Н.И., в.н.с. ФГБНУ «Институт национальных школ Республики Саха»	4 (хорошо)
2	Басылайкано ва Галина Григорьевна	Дьахтар уонна эр киһи айар ньыматын уратыта поэзияҕа уонна тылбааска көстүүтэ (Н.В. Михалева- Сайа тылбаастарынан)	Васильева А.А., к.ф.н., доцент	Григорьева Л.П., к.ф.н., доцент кафедры литературы ИЯКН СВ РФ	Борисов Ю.П., с.н.с., зав. сектором «Лингвофолькло ристика» Научно- исследовательск ого института Олонхо СВФУ	5 (отлично)
3	Васильева Наталья Викторовна	Саха уол оҕону иитэр ньымаларын тылбааска көрдөрүү маастарыстыбата (Сэмэн Тумат «Муора арыгытыгар олох» сэхэнин В. Федоров	Ефремова Н.А., к.ф.н., доцент	Данилова Н.И., д.ф.н. заведующий сектором грамматики и диалектологии ИГИИПМНС СО РАН	Акимова А.С., к.ф.н., научный сотрудник отдела якутского языка ИГИИПМНС СО РАН	5 (отлично)

		тылбааһынан, Н.Лугинов «Нуоралдьыма чаранар» сэнэнин С. Шуртаков тылбааһынан)				
4	Дегтярева Мария Геннадьевна	Дублированный русско-якутский перевод мультипликационн ых фильмов (на примере первого практического опыта)	Герасимова Е.С., к.ф.н., доцент	Иванова Н.И., с.н.с. ИГИИПМС СО РАН, к.ф.н	Николаев Е.Р., к.ф.н., м.н.с. ИГИИПМС СО РАН	5 (отлично)
5	Кудрина Любовь Васильевна	Саха остуоруйатын иитэр-үөрэтэр суолтатын нууччалыы тылбааһыгар тиэрдии	Герасимова Е.С., к.ф.н., доцент	Николаев Е.Р., к.ф.н., м.н.с. ИГИИПМС СО РАН	Павлова Н.В., к.ф.н., н.с. ИГИИПМС СО РАН	5 (отлично)
6	Михайлова Светлана Иннокентьев на	Варианты интерпретаций фольклорного текста и их переводы (на материалах якутской легенды о Суосалджыя Толбонноох)	Манчурина Л.Е., к.ф.н., доцент	Николаев Е.Р., к.ф.н., м.н.с. ИГИИПМС СО РАН	Оросина Н.А., к.ф.н., н.с. ИГИИПМС СО РАН	5 (отлично)

#### 4. Профориентационная работа

##### 4.1. Работа по довузовской подготовке:

Наименование и содержание мероприятия	Дата/место проведения	Охват							Ответственный (кафедра/ФИО)	Результат	
		Школьники 5-8 кл.	Школьники 9-10 кл.	Школьники 11 кл.	Родители	Учителя	Студенты СПО	Выпускники школ, СПО прошлых лет		Кол-во планируемых поступить в УЧП	ФИО планирующих поступить в УЧП
Республиканская научно-практическая конференция школьников «Шаг в будущее»	08.01.2020-11.01.2020 г. КФЕН СВФУ, ул. Кулаковс	11 уч.	15 уч.	10 уч.					Герасимова Е.С.	1. Сивцева Наталья Гаврильевна 2. Шелковникова Релксандра	

	кого, 48 Работа в экспертной комиссии - Секция «Филология»										Романовна 3. Голикова Надежда Ильинична 4. Босикова Анна Анатольевна 5. Жиркова Сайаана Ньургустановна 6. Иванова Дайаана Дюлустановна
Профориентационная встреча со школьниками, учителями и родителями СОШ № 31 г. Якутска	12.02.2020 г. МОБУ СОШ №31 г. Якутска			18 уч.		1			Варламова А-С.В.		
Дистанционная профориентационная работа с выпускниками школ и средних профессиональных учебных заведений	Апрель-май 2020 года, социальные сети, мессенджеры								Варламова А-С.В.		
Привлечение абитуриентов через социальную сеть: создание аккаунт в инстаграм, рассылка информации, создание видеоролика	Май-июнь 2020 года <a href="https://instagram.com/iyakn.k">https://instagram.com/iyakn.k</a> <a href="https://t.me/iyakn.k">https://t.me/iyakn.k</a> <a href="https://www.youtube.com/channel/UCpiznvmemrp4m">https://www.youtube.com/channel/UCpiznvmemrp4m</a>								Варламова А-С.В.		

Проведение студентами презентаций своих профессий в период прохождения педагогической практики в образовательных учреждениях на платформе ZOOM	17 октября 2020 г.		30	26					Варламова А-С.В.		
Профориентационная встреча со старшеклассниками Майинской СОШ Мегино-Кангаласского улуса	15 октября 2020 г.			40		3			Варламова А-С.В.		
НПК “Я открываю для себя мир” для школьников МОБУ “ЯГНГ им. А.Г. и Н.К. Чиряевых” ГО “город Якутск”	13 ноября 2020 г.	2	2			1			Варламова А-С.В.		

#### ***4.2. Работа по вузовской профориентации:***

1. Организация и проведение курса переподготовки: “Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация”. Сроки обучения: февраль-июнь 2020. Объем: 300 ч. Отв. Васильева А.А., Варламова А-С.В., Секова Ю.А., Филиппова А.А.

2. Учебная и производственная практика студентов 1-4 курсов бакалавриата, первого и второго года обучения бакалавров и магистрантов: в НВК «Саха», Саха академическом театре, ЦПП «Тылбаас», НУЛ «Современный якутский язык: переводоведение, лингвостилистика», Национальная библиотека Республики Саха (Якутия).

#### ***4.3. Работа по послевузовской ориентации:***

Помощь в трудоустройстве выпускников. Отв. Герасимова Е.С., Плотникова У.Р., Васильева А.А.



Консультативно-методическая помощь выпускникам РЯП в организации переводческой деятельности (в частности, для ООО ЦПП Макаровой А.И. «Тылбаас» в течение года проводятся консультации по якутско-русскому переводу, оказана материальная помощь в приобретении принтера (долевое участие).

#### **4.4. Трудоустройство выпускников:**

4. Все выпускники РЯП-16 трудоустроены.
5. Из 7 выпускников бакалавриата трудовые договора заключили:
6. 1 – Межрайонная инспекция Федеральной налоговой службы России №5 по РС (Я);
7. 4 – магистранты;
8. 1 – магазин «Камелек»;
9. 1 – по уходу за ребенком.
- 10.
11. Все выпускники М-ПХЛ-18 трудоустроены.
12. Из 6 выпускников магистратуры работают по данным специальностям:
13. 1 – ООО «Ситим-медиа»; 1 – РИЦ “Офсет”; 1 – МБОУ "Аканинская СОШ им. П. С. Егорова" Нюрбинского района; 1 – ИП Павлов Б.И.; 1 – Педиатрический центр Государственного автономного учреждения РС(Я) "Республиканская больница №1-Национальный центр медицины"; 1 – пенсионерка.

#### **5. Связь с другими учебными заведениями**

№ пп	Наименование учебного заведения	Наименование услуг	Итоги практической реализации	Примечание
1	МБОУ «Дюпсунская СОШ» МР «Усть-Алданский улус (район)»	Соглашение о сотрудничестве	Научное сопровождение, рецензирование	ППС кафедры
2	СОШ N 31 г. Якутска	Встреча со школьниками, учителями и родителями	Профориентационная работа	Варламова А-С.В.
3	МБОУ «Майинская СОШ» МР «Мегино-Кангаласский улус (район)»	Встреча со старшеклассниками	Профориентационная работа	Варламова А-С.В.

#### **Связь с производственными организациями**

№ пп	Наименование производственной организации	Дата заключения договора	Итоги практической реализации Договора	Примечание
1	Редакция журнала «Полярная звезда»	12.05.2016	Прохождение практики	
2	ГНК «Сахафильм»	12.05.2016	Прохождение практики	
3	Редакция журнала «Чолбон»	12.05.2016	Прохождение практики	
4	ИГИи ПМНС СО РАН	12.05.2016	Прохождение практики	

5	Саха академический театр им. П.А. Ойунского	10.02.2015	Прохождение практики	
6	Национально-вещательная компания «Саха»	29.11.2016	Прохождение практики	
7	СО по г. Якутску СУСК при Прокуратуре РФ по РС(Я)	29.05.2017	Прохождение практики	
8	Городской суд РС(Я), г. Якутск	31.05.2017	Прохождение практики	
9	ООО ЦПО «Тылбаас»	30.05.2017	Прохождение практики	
10	РАО: Стратегический центр развития переводческого образования в России	-	Перевод художественной литературы	
11	Санкт-Петербургская высшая школа перевода РГПУ им. А.И. Герцена	-	Участие в научных семинарах, форумах	
12	Национально-вещательная компания «Саха»	-	Проведение консультации по культуре якутской речи	Плотникова У.Р.
13	Радио НВК «Саха»	-	Анализ текстов якутских песен	Манчурина Л.Е.

## 6. Общественная работа

№ пп	Ф.И.О. преподавателя	Общественное поручение	Оценка работы	Примечание
1	Васильева С.П.	1. Ученый Совет ФГНУ НИИ нац. школ 2. Лига «Женщин-ученых Якутии» 3. Языковой Совет при Главе РС (Я) 4. Член «Союза переводчиков РФ»	+ + + +	
2	Васильева А.А.	1. Лига «Женщин-ученых Якутии» 2. Член «Союза переводчиков РФ»	+ +	
3	Винокурова М.С.	Член «Союза переводчиков РФ»	+	
4	Ефремова Н.А.	1. Отв. за НИР 2. Лига «Женщин-ученых Якутии» 3. Член «Союза переводчиков РФ» 4. Руководитель МП	+ + + +	

		Лингвистика. Перевод материалов СМИ (ЯР-РЯП)		
5	Иванова С.В.	1.Отв. за НИРС 2.Лига «Женщин-ученых Якутии» 3. Член “Союза переводчиков РФ”	+	
6	Варламова А-С.В.	1.Отв. за проф.работу по КСЯЯиРЯП 2. Куратор группы РЯП-17	+	
7	Манчурина Л.Е.	1.Лига «Женщин-ученых Якутии» 2.Член “Союза переводчиков РФ”	+	
8	Плотникова У.Р.	1.Отв. за УМК 2.Член “Союза переводчиков РФ” 3. Куратор группы РЯП-16	+	
9	Собакина И.В.	1.Отв. за НИР института 2.Отв. за лингафонный кабинет 3.Лига «Женщин-ученых Якутии» 4. Член “Союза переводчиков РФ” 5. Руководитель МП Лингвистика. Перевод деловой литературы (ЯР-РЯП)	+	
10	Герасимова Е.С.	1. Член Ученого совета ИЯКН СВ РФ 2. Лига «Женщин-ученых Якутии» 3. Член “Союза переводчиков РФ”	+	
11	Секова Ю.А.	1. Профорг КСЯЯиРЯП 2. Член “Союза переводчиков РФ” 3. Куратор группы РЯП-14	+	

**Переводческие услуги, оказанные сотрудниками кафедры на основе возмездного договора с предприятиями, ведомственными организациями, частными лицами и пр.**

***Услуги редактирования:***

**Герасимова Е.С.**

1. Перевод в поликультурном языковом пространстве Российской Федерации: потенциал и перспективы [Электронный ресурс]: сборник тезисов по материалам Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (г. Якутск,

12-13 апреля 2019 г.) / [редкол.: Е.С. Герасимова и др.]. – Якутск: Издательский дом СВФУ, 2019. – 1 электрон. опт. Диск. – 488 с.

*Рецензирование учебных пособий, статей студентов, школьников*

2. На учебное пособие «Практикум по устному переводу» доцента кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода ИЯКН СВ РФ СВФУ Собакиной Ирины Владимировны.

3. На учебное пособие Васильевой А.А. «Тылбаас үөрэҕин сахалыы тиэрминэ» доцента кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода ИЯКН СВ РФ СВФУ Васильевой Акулины Александровны.

4. На учебное пособие Плотниковой У.Р., Сековой Ю.А. «Саха тыла. Стартовый якутский язык» доцента кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода ИЯКН СВ РФ СВФУ Васильевой Акулины Александровны.

5. Рецензия на ВКР выпускника ИНПО СВФУ Ивановой Саргыланы Владимировны по направлению «Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация» на тему: «Актуализация терминов искусства на якутском языке при переводе учебной литературы для младших школьников (на материале перевода учебников для начальной школы по предмету «Изобразительное искусство»)» (г. Якутск, 08 июня 2020 г.).

### **Собакина И.В.**

1. Рецензия на статью «Критерии разграничения значений многозначных фразеологизмов якутского языка» Вестник СВФУ, март 2020.

2. Регистрация базы данных «Безэквивалентная лексика в исторических романах В.С. Яковлева-Далан «Тыгый Дархан» и «Глухой Вилюй» и ее перевод на русский язык», номер регистрации (свидетельства): 2020621106, дата регистрации: 02.07.2020, номер и дата поступления заявки: 2020620941 26.06.2020, авторы: Спиридонова Елена Васильевна, Собакина Мария Романовна, Собакина Ирина Владимировна.

3. Регистрация базы данных «Безэквивалентная лексика в якутском героическом эпосе олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» П.А. Ойунского и ее перевод на русский и английский языки», номер регистрации (свидетельства): 2020621144, дата регистрации: 06.07.2020, номер и дата поступления заявки: 2020620970 26.06.2020, авторы: Лукачевская Лилианна Анатольевна, Собакина Мария Романовна, Собакина Ирина Владимировна.

### **Васильева С.П.**

1. Рецензия на УМК «Культура народов Севера» ИНШ. (110 с.). Февраль.

2. Редактирование статей в книгу воспоминаний о В. Андросове. 55 с. 08.04.

3. Редактирование программы по воспитательной работе «Эркээйи -2» (общественная организация «Сайдыыс»). 55 с. Июнь.

### **Васильева А.А.**

1) Иванова Вера Васильевна, 3-МА-ЯСММ-17 ФЛФ. Синтаксические аспекты русско-якутского перевода в печатных СМИ.(рецензия на магистерскую диссертацию, 16.03.2020)

2) Отзыв на “Краткий русско-якутский конфликтологический словарь», составленный магистрантом Института психологии СВФУ им. М.К. Аммосова Долгуяной Николаевной Ивановой в рамках магистерской диссертации по теме «Традиции посредничества (медиации) саха/якутов в разрешении семейных конфликтов" (01.06.2020)

3) Васильева Марианна Дмитриевна, М-ТиЛК-18 ИЯКН СВ РФ. Н.Е. Мординов-Амма Аччыгыһа суруйааччы кириитик быһыытынан (рецензия к магистерской диссертации, 12.06.2020)

4) Кириллина Саина Александровна, М-ТиЛК-18 ИЯКН СВ РФ. В.Н. Протодьяконов - П.А. Ойуунускай айар үлэтин чинчийээччи (рецензия к магистерской диссертации, 15.06.2020)

#### **Иванова С.В.**

Рецензия на ВКР выпускника ИНПО СВФУ Герасимовой Евдокии Софроновны по специальности «Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация» на тему: «Актуализация терминов искусства на якутском языке при переводе учебной литературы для младших школьников (на материале перевода учебников для начальной школы по предмету «Музыка»)), 08.06.2020.

#### **Ефремова Н.А.**

Рецензирование ВКР Даниловой С.Е. Тема: “Перевод на якутский язык зарубежной литературы: узуальность и культура речи (по материалам повести А. Де Сент-Экзюпери “Маленький принц” (“Кыра тэгин” Е. Куорсуннаах).

### **Трудовая и исполнительская дисциплина:**

В этом учебном году все преподаватели выполнили эффективный контракт. По истечению срока контракта конкурс на должность старшего преподавателя прошла Варламова А-С.В. на 3 года. На должность заведующего кафедрой – Герасимова Е.С. на 5 лет.

### **Выводы:**

Усилилась работа по повышению уровня техники и культуры проведения занятий по якутскому языку, по стилистике якутского языка, по синхронному устному переводу.

Больше внимания стало уделяться выполнению аккредитационных документов кафедры, а также обновлению, размещению РПД на Moodle, развитию форм дистанционного обучения.

### **Предложения:**

Кафедре укрепить трудовую и исполнительскую дисциплину: усилить ответственность кураторов за качество успеваемости студентов. В новом 2020-21 учебном году открыть новую образовательную магистерскую программу по ФГОС 3++ 45.03.02. Филология вместо Лингвистики. Усилить профориентационную работу с абитуриентами-2021.